

# Nduwakati Waka ki Wena



Mo banana bakona  
kulwaniseza  
COVID-19

**IASC**  
Inter-Agency Standing Committee

## Kueziwa kwa "Ndwakati Waka Ki Wena"

Buka ye neli musebezi ono tahisizwe kiba Inter-Agency Committee Reference Group on Mental health and Psychosocial Support in Emergency Setting(IASC MHPSS RG). Musebezi neutahisizwe kiba lifasi, balikiliti, ni licaziba balinaha babazwa kwalimembala za IASC MHPSS RG, kakuekeza kwabashemi, ba babaleli, maticele ni babanana mwalinaha ze 104. Patisiso yalifasi kaufel neikile yalulwa mwa ARABIC, ENGLISH, ITALIAN , FRENCH, ni SPANISH kukona kutatuba makete abooko bwabanana ni litokwahalo za munahano wabanana mwanako ya butuku bwa Covid-19. Kutomahanywa kwalitoho zalitaba ze ambolwa kakusebelisa likande nelitahisizwe kakusebelisa zefumanwi mwa patisiso. Buka neikabelwa kamukwa waku kandekela banana makande mwalinaha zeñata. Zefumanwi kwabanana, bashemi ni bababaleli neli sebelisizwe kukoka kunyakisisa niku ncafaza likande.

Banana, bashemi, ba babaleli ni maluti babafitelela 1700 bangile nako yakuikabela niluna mobakonile kupilela mwa nako yabutuku bwa COVID-19. Buitumelo bobutuna kwabanana ba, bashemi babona, bababaleli babona hamoho cwalo ni maluti babona mwakufeleleza lipatisiso zaluna kakuba nikalulo kwakuñolwa kwalikande le. Le kilikande leli libupilwe mi li bupezwi banana mwalifasi kaufela.

Katengo ka IASC MHPSS RG kalemuha Helen Patuk kwa kuñola likande niku kabisa buka ye.

©IASC, 2020. Zibahazo yabuka ye imwakamaiso ya ba Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike3.0 IGO licence(CC BY-SA 3.0 IGO;<https://creativecommons.org/licenses/by- nc-sa/3.0/igo>). Kakamaiso yamulao wa mutelo wo, mulumelezwi kuswanisa, kutoloka nikucinca musebezi wo kakusaikezeza masheleñi, kubona musebezi usebelisizwe mwanzila yelukela.

Toloko ye iezizwe ki [Lifasi Isaack Kabende/ Katuso Yabo muluti Bo Christine Mwendalubi Liswaniso kwa UNIVERSITY OF NAMIBIA, KATIMA MULILO CAMPUS]

## Makalelo

"Ndwakati Waka ki Wena" ki buka yeñolezwi banana mwalifasi kaufela baba katalizwe ki butuku bwa COVID-19.

Ndwakati waka kiwena" ilukela kubalwa kibashemi, mubabaleli kapa Muluti hainzi ni mwanana kapa sikwatanyana sa banana. Akususuezwi kuli banana babale buka ye balinosi kusina tuso yamushemi, mubabaleli kapa muluti. kekezo ya kamaiso yebizwa "Likezo za Bahali (ye lukela kuhatiswa kasamulaho) yefa tuso kwaku bulela litaba zenungana kwabutuku bwaCOVID-19 Kutusa banana kuzamaisa (maikuto ), mane cwalo nimisebezi yakekezo yeo banana bakaeza ili yetomami fabuka.

## Butoloki

The Reference Group itself will coordinate translation into Arabic, Chinese French, Russian, and Spanish. Contact the IASC Reference Group for Mental Health and Psychosocial Support (MHPSS) (mhpss.refgroup@gmail.com) for coordination of translations in other languages. All completed translations will be posted on the IASC Reference Group website. If you create a translation or an adaptation or this Work, kindly note that:

- You are not allowed to add your logo (or that of a funding agency) to the product.
- In case of adaptation (i.e., changes in the text or images), the use of the IASC logo is not permitted. In any use of this Work, there should be no suggestion that IASC endorses any specific organization, products or services.
- You should license your translation or adaptation under the same or equivalent Creative Commons license. CC BY-NC-SA 4.0 or 3.0 is suggested. This is the list of compatible licenses: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-licenses>
- You should add the following disclaimer in the language of the translation: ""This translation/adaptation was not created by the Inter-Agency Standing Committee (IASC). The IASC is not responsible for the content or accuracy of this translation/adaptation. The original English edition "Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19! Licence: CC BY-NC-SA 3.0 IGO shall be the binding and authentic edition."





Bomahe Sara kilindwakati bahae kakuli baipitezi mi hape kili caziba babaipitezi mwalifasi. Kono nihaike bona bomahe Sara habakoni kufumana kalafo ya kakokwani ka corona.

"COVID-19 ibonahala cwañi?" Sara abuza bomahe. "COVID-19. Kapa ona kakokwani ka corona

Kikakasisani hahulu alukoni kukabona" kwabulela bomahe. "Kono kahasana mwalihotolwa mane ni mwakuitishula kwabatu babakula, ni habaswala batu kapa lika zebapotolohile.

"Batu babakula baba ni libelenge ni sihotolwa mibakona kufumana butata kwakubuyela."

"Kona kuli alukoni kukalwanisa kakuli alukaboni?" Sara abuza.

"Lwakona kukalwanisa," Kwa alaba bomahe. "Kikabaka leo anitokwa kuli ube mwasilelezo, Sara. Kakokwani ka yambukela mifuta yabatu babañata, mi mutu ufi kapa ufi ukona kulutusa kuka lwanisa. Banana kibabutokwa mi nibona bakona kutusa. "Ulukela kuisileze kabaka laluna. Nibata kuli ube ndwakati waka."



"Sara a patama famumbeta busihu bwale mi  
nasaikutwi kuba ndwakati. Na ikutwa kubilaela. Nabata  
kuya kwasikolo kono sikolo sahae nesikwalilwe.  
Nabata kubona balikani bahae kono nekunani kozi.  
Sara nabata kuli kakokwani ka corona kasiye kusabisa  
batu mwalifasi lahae.

"lindwakati banani maata akomokisa " aipulelela,  
hanza kwala meeto ahae kuli alobale. "Na ninani ñi?"

Kapilipili linzwi leli sisani labiza libizo lahae  
kakushobota mwalififi.

"Kimañi yali kafo?" Sara a alaba kakushobota.

"kisifi seo utokwa kuli ube ndwakati Sara?" linzwi  
lamubuza.

"Nibata nzila yaku bulelela banana kaufela mwalifasi  
moba kona kuisileleza kuli bakone kusileleza batu  
kaufela..." Sara abulela.

"Cwale sotokwa kuli na nibesona kisifi?" linzwi labuza.

"Nibata sika sesikona kufufa... sika sesinani linzwi  
lelituna...hape ibe sika sesikona kutusa!"

Kapilipili kamulumo osikaiteekelwa, sika sesikomokisa  
sakena mwaliseli lakweli...





"Usikamañi?" Sara atosaela . "Kina Ario" abulela

"Anisika bona kale Ario mwabupilo bwaka," kwabulela Sara.

"Oho, nenilteni nako kaufela," kwabulela Ario. "Nizwa mwapilu yahao"

"Haiba ninani wena... cwale nakona kubulelela banana kaufela mwalifasi kaza kakokwani ka corona." Kwabulela Sara.

"Nakona kuba ndwakati! Kono litela, Ario, kikuli akuna kozi kutama musipili inge lupotolohilwe ki corona?"

"Haisi hauzamaya nina, Sara," kwabulela Ario. "Hakuna kozi yekaku tahela haluli hamoho."





Sara atulela famukokoto wa Ario mi bababeli bazuvela fa lihaulo kufufela kwande amusyo kukena mwambyumbyulu yabusihu. Bafufa kuatumela linaleli nikulumelisa kweli.

Lizazi halipazula, bayolula mwalihalaupa  
lelilateha bukaufi ni piramid(pyramids) fo  
sikwatanyana sabanana nebasweli kubapala.  
Banana bahuweleza katabo niku yunganiseza  
lizoho ku Sara ni Ario yahae.

"Mwa amuhelwa, kina Salem!" kwahuweleza  
yomuñwi wabashimani.

"Mu eza sikamañi kwanu?" Muluswalele alukoni  
kusutelela bukaufi, lulukela kuyema sibaka  
sañokolwa iliñwi mwahali aluna nimina!

"Kilona libaka alutile kwanu!" Sara ha alaba  
"Kina Sara yo ki Ario. Kana mwaziba kuli banana  
bakona kubukeleza lindambo, balikani, bashemi  
mane cwalo ni bokukwabona kwa kakokwani ka  
corona? Kaufela luna lutokwa ku..."

"Tapisa mazoho kamulola ni mezi!" kwa  
bulela Salem anze amenya. "Iwa ziba, Sara."  
Miluhotolela mwaliñokolwa haiba lwakula-  
mi luitusisa kuyunganisa lizoho kwabatu  
kufita kuswalana mwamazoho. Lulika kupila  
mwamandu, kono lupila mwamuleneñi o  
tezi ahulu batu... aki batu kaufela babaina  
kwamandu."

"Hmm, mwendi nakona kutusa kaseo,"  
Kwabulela Ario. "haba koni kubona kakokwani  
ka corona, kono... bakona kunibona!  
Amutulele famukokoto waka, kono namikupa  
muine yomuñwi kwalifufa le yomuñwi kafa  
kusiya sibaka sañokolwa iliñwi mwahali.



Ario afufela mwambyumbyulu  
Salem ni Sara banzi fa mafufa  
ahae. Afufa kupumahanya  
muleneñi mi akala kubonka  
niku opela! Salema  
ahuweleza banana ba banzi  
mwalikululu:

"Muye, muyobulelela mabasi  
amina, kuli lubukelelizwe  
haluina mwahali! Lukona  
kubabalelana hande aluina  
kwandu!"

Batu neba komokile kasene  
baboni. Bayunganisa mazoho  
nikulumela kuya mwamandu  
abona.





Ario alendana  
mwambyumbyulu. Salem  
ahuweleza mwatabo.  
Habali mwamaluu  
mo liyunga muwilu/  
fulai yafita bukaufi, mi  
bazamai batalimela  
fande kakukomoka.

"Batu cwanuñu balukela  
kutuhela kuzamaya,  
nihaike kanako yona ye,"  
Kwabulela Salem.

"Basweli bakwala miseto  
mwalifasi kaufela, mi lu  
lukela kuina koluinzi ni batu  
belulata."

"Lika zeñata liut wahala kuba zecincize," kwabulela  
Sara. "Nibanga nisabo kazateni mwalinako zemwi."

"Kukona ku utwahala kusabisa ni kulyanganisa lika  
hali linze licinca, Sara," Ario abulela. "Hani ikutwa  
kusaba, nibuyela kabunya –nikubuyela mulilo."

"Uikatulusa cwañi hau ikutwa kusaba?" Ario  
abuza.



"Nitabela kuhupula kaza mutu yomuñwi yani utwisanga kuba mwapabalelo," Sara abulela.

"Nii na, ninahana zabatu kaufela babanitusa kuikutwa kuba mwapabalelo, bo kuku nibo sukulu." Kwabulela Salem. "Nabatonda. Hanikoni kuba ambeka kakuli nikona kubafa kakokwani ka corona. Hañata lubabonanga mwamafelo aviki, kono isiñi nako ya cwale lulukela kuba babalela.

"Kana wakona kuba caela muhala?" Sara abuza mulikana hae. "Oh ee!" kwabulela Salem. "Bani caelanga muhala zazi nizazi mi nibabulelela zalika kaufela zelusweli kueza kwandu.

Mukwa wo uniutwisa mbubo, mane nibona baikutwa mbubo."

"Kinto yezibahala kutonda batu belulata belusaboni nako yacwale," kwabulela Ario. "Kubonisa mukwa wapabalelo yaluna. Kana nemukaikutwa mbubo hamuka katana Bahali babañwi?"

"Ee lwakupa!" Sara ni Salem bahuweleza.

"Ahulu, mulikanaka Sasha unani maata amatuna afita zalifasi," kwabulela Ario. "Aluye."





Micwale bafufa kukutela falifasi laluna mi bato lula bukaifi ni munzinyana. Kalibe nali fande andu yahae asweli kusela tupalisa. Habona Ario nibanana babainzi famafufa ahae, a seha.

"Ario!" ahewezeza. "Iuswanelu kusiya sibaka sesilikana ñokolwa mwahali aluna, cwale nikami poseza kuambekwa! Kiñi semuezza kwanu?"  
"Ni utwile kuambekwa kwahao hauni buelelezi cwalo, Sasha," Kwabulela Ario. "Nitabela molukona kusebeliseza manzwi kubonisa kuli lwababalela, mane ni likezo cwalo. Nenitabela kuli balikani baka baitute za maata a mabibo ahao."

"Maata aka amabibo kiafi?" kwabulela Sasha.

"kuzwa fokubezi niyakula mwalubasi lwamina, uinzi kwandu kulika katata kuli auyambukisezi babamwi kakokwani ka corona." Ario abulela.

"Ee, kibondate, mibainanga mwamusiyu wabona kufitela habaka ba hande , " kwabulela Sasha.



"Kono hakinto yemaswe hahulu! Lwabapala lipapali, kuapeha nikuba ninako yaku ba mwa simunyana ni kuca lico hamoho. Na likaizeli zaka luswala minwana yaluna yakwa mahutu nikubina. Lubala libuka mi nizwela pili kuituta kakuli mwalinako zeñwi nitonda sikolo. Kuina kwandu nekusa utwahali hande kwamakalelo, kono fasiku utwahala hande."

"hañata akubunolo Sasha," kwabulela Ario.  
"usweli kufumana linzila mo uitabiseza nibalatiwa bahao kwalapa. Taba yeo ikueza ndwakati waka!"

"Mane walwananga nibalubasi lwahao?"  
kwabuza Salem.

"Lwalwana mwalinako zemwi," kwabulela Sasha.  
" lu lukela kuba ni pilu telele, ni kutwisiso, mane niku itahanela kuikupela maiswalelo. Ao kona maata aniti amatuna, kakuli akona kulueza kuli luna ni babañwi luikutwe mbubo. Nina nitokwa nako yaka ninosi. Nilata ku kubina niku opela ninosi! Mi nikona kucaela muhala balikani baka mwalinako zeñwi..."

"Kono, Ario cwañi zabatu babali kwahule nindu kapa bale babasina ndu?" Sara abuza?

"Yeo kipuzo yetuna, Sara," kwabulela Ario.  
"Aluye luyo batisisa."





Micwale balaesa Sasha mi bafufa hañwi hape.  
Moya waut wahala kufutumala habalula fa sioli  
sesipotolohilwe ki liwate.



Kwateni koo babona Nkambe yetezi batu. Kalibe alimuñwi ababona mi ayunganisa lizoho inge anzi kwahulenyana.

"Lumela Ario, ni tabile hahulu kukubona hape!" a huweleza. "Lulika kuina kusiya sibaka sa ñokolwa iliñwi mwahali aluna, cwale nikabulela niwena inge ninzi onakwanu. Kono nenitabela kukatana balikani bahao!" Libizo laka kina Leila."

"Lumela Leila! Kina Sara, mi yo ki Salem," Sara ahuweleza hape. "Ku utwahala kuli musweli kulika kuisileleza kwa kakokwani ka corona . sesiñwi semueza kisikamañi?"

"Lutapisa mazoho aluna kamulola ni mezi!" Leila alaba.

"Kana musebelisa kuhotolela mwa ñokolwa?" Salem abuza.

"Kanawakona kulusupeza mokuezewa?" Leila ahuwelela. Cwale Salem aba supeza.

"Lusweli kulika kuba lindume, kono na nibilaezwa kinto yeñwi," kwabulela Leila." "Kana nikona kubulela zateni nimina ? Nenutwile kuli yomuñwi ukulile nikushwa cwale taba yeo initiselize sabo yetuna. Kana kiniti batu bakona kushwa kwa kakokwani kacorona?"



Ario alula moya nikuinafafasi fa mba yahae yetuna.

"Ee bahali babanyinyani, kwakomokisa," kwabulela Ario. "Bababañwi batu akuna neke kuikutwa kukula, kono babañwi bakona kukula luli mi babañwi bakona kushwa. Kikabaka leo luna lulukela kutokomela sihulu basupali, nibale babanani matuku amañwi, kakuli bonabakona kukula hahulu. Mwalinako zeñwi aluikutwa kusaba, kapa kusa babalelwa, kukona kutusa kuli luhupule sibaka sesi lukile mwamunahano waluna. Kana mwalata kulika kalulo ye nina?"

Kaufela bona balumela, mi Ario akupa banana kuli baitime kwameto niku nahana sibaka kobakona kuikutwa kubabalelwa.

"Mubeele ngana fa muhupulo kapa nako yeo hane muikutwa kutokomelwa" kwabulela Ario.

Cwale ababuza zenebakona kubona , zene bautwa, nisene bakona kulupelela mwasibaka sabona sabuiketo. Ababuza kapa kunani wabutokwa yene bakona kumema mwasibaka sabona sabuiketo nimakande ebakona kuambola hamoho.

"mukona kuya kwasibaka samina sabuiketo nako kaufela hamuikutwa kafilikanakapa kusaba," kwabulela Ario. "A kiona maata amina amabibo, mi mukona kuikabela ona ni balikani ni balubasi lwamina. Mi muhupule kuli na namitokomela, mi batu babañata cwalo. Seo sikamitusua.



Leila abulela, " kaufela luna lukona kubabalelana."

"Taba yeo ilukile, Leila," kwabulela Ario. "lukona kubabalelana. kaufela kolunzi. Kana watabela kutaha niluna mwamusipili wamafelelezo?"

Leila aiketela kuya ni Ario ni balikani bahae babanca. Sara natabile ka Leila yana kopani nibona kakuli naziba kuli mwalinako zeñwi lu lukela kutusana. Bafufa banze bakuzize, kusina manzwi, kono Leila naziba kuli balikani bahae babanca nebamutokomela hahulu.



Kabunya malundu a nani Litwa akala kubonahala, mi ario alula mwatoloponyana, banana basikai neba bapalela kwamulapo.

"Ario!" alimuñwi kubona ahuweleza, kakuyunganisa lizoho.

"Lumela, Kim," kwabulela Ario. "kaufela mina nibata kuli mukatane balikani baka benebanani kakokwani ka corona, mi fa sebainzi mbubo."

"Neku utwahala cwañi?" Salema abuza.

"Nenihotola nikuikutwa kucisa mwalinako zeñwi. Neni katezi nikusatabela kubapala mwamazazinyana," kwabulela Kim. "kono nenilobala hahulu mi balubasi lwaka nebani babalela. Babañwi bashemi baluna nibo kukwaluna nebaya kwasipatela. Baoki ni liñaka babonisa sishemo kubona, mi batu mwasilalanda saluna nebalutusa kwandu. Kasamulaho alisunda zesikai, seluba hande hape."



"Kina mulikanaa Kim," kwabulela yomuñwi wa banana. "Niha Kim na nani kakokwani ka Corona, alusika siya kuba balikani bahae – nihanelusakoni kumubona. Anisikasiya kumubabalela mi lutabile kakuli selukutezi kubapala hamoho hape.

"Mwalinako zeñwi nto yabutokwa hahulu yelukona kueza kakuba balikani kiku tokomelana," kwabulela Ario. "Nihaikaba kuli kikuina kwahule ni babañwi mwa nakonyana



"Lwakona kuezezana lika ze," kwabulela Leila.

"Mi zazi leliñwi, lukakona kubapala hape niku kutela kwasikolo sina moneluevezanga," kwabulela Salem.

Neseili nako yaku kutela kwahae, ni nako yeo Sara na laeza balikani bahae. Basepisana kuli abana kulibala musipili wabona.

Sara aikutwa kunyema kuli mwendi habasana kubonana mwanako yetelele. Kono aikutwa mbubo ha nahana seo mulikanaa Kim nabulezi, kabaka lakuli hauboni batu, hakutalus i kuli hausabalata.



Ario abakutisa kaufela bona  
mwamandu abona, nikulitela Sara  
kuli alobale pili asika nanuha kale.

"kana lwakona kueza nto yeswana  
kamuso" Sara abuza.

"Awa Sara, kinako yahao kuba ni  
balubasi lwahao," kwabulela Ario.  
"Uhupule likande laluna. Ukona  
kubuluka beulata kakutapisa  
mazoho ahao nikuina kwandu. Na  
aniyo kwahule. Ukona kuba nina  
haya kwasibaka sahao sabuiketo."

"U ndwalume waka," ashobota.

"Niwena undwakati waka,  
Sara. U ndwakati kubao kaufela  
babakulata," abulela



Sara alobala mi ha zuha lizazi lelitatama, afumana Ario uile. Cwale aya kwasibaka sahae sabuiketo kuyo ambola niyena, niku hoha kaufela zene baboni nizebaitutile mwamusipili wabona. Amatela kubomahe ni maswaniso kuyo bulela likande lahae.

"Kuafela luna lukona kutusa batu kuli bapunyuhe, Ima," kwabulela Sara. "Ni katani bahali babañata mwamusipili waka!"

"oh Sara, ubulela niti!" kwabulela bomahe. "kunani bahali babañata bababuluka batu mwabuiketo kwa kakokwani ka Corona, sina liñaka zamakete zekomokisa ni baoki. Kono unihupulisa kuli kaufela luna lukona kuba bahali, zazi ni zazi, mi ndwakati waka yomutuna kiwena."

